A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE FOUND IN NEED FOR SPEED
BY PEIN AKATSUKI

RESEARCH PAPER
Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department

Proposed by
TOMMI JUNIARTA
A320120282

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
2016
A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE FOUND IN
NEED FOR SPEED BY PEIN AKATSUKI

RESEARCH PAPER

By:

TOMMI JUNIARTA
A320120282

Approved to be examined by

Consultant

Dr. Dwi Harjanti M. Hum
NIK. 477
ACCEPTANCE

A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE FOUND IN NEED FOR SPEED BY PEIN AKATSUKI

by:

TOMMI JUNIARTA

A320120282

Team of Examiners

1. Dr. Dwi Harjanti, M. Hum.
   NIK. 477
   (Chair Person)
2. Dr. Anam Sutopo, M. Hum.
   NIK. 849
   (Member I)
3. Qanitah Masykuroh, M. Hum
   NIK. 853
   (Member II)

Dean,

(Names of Dean and Examining Committee Members with signatures)

i
TESTIMONY

I am the researcher, signed the statement below:

Name : Tommi Juniarta
Nim : A320120282
Study Program : Department of English Education
Title : A Subtitling Analysis of Imperative Sentence found In Need for Speed by Pein Akatsuki

Herewith, I testify that in this research paper, there is no plagiarism of this previous literary work which has been raised to obtain bachelor degree of a university, nor there are opinions or masterpieces which have been written or published by others, except those that are referred in the research paper and mentioned in literary review and bibliography.

Hence, later, if it is proven that there are some untrue statements in this testimony, hence I will be fully responsible.

Surakarta, October 2016
The researcher

Tommi Juniarta
A320120282
MOTTO

“APA YANG SEDIKIT TETAPI MENCUKUPI ADALAH LEBIH BAIK DARIPADA BANYAK TETAPI MELALAIKAN.”

(H.R. ABU DAWUD)

“BIG RISK COMES WITH BIG REWARD”

(Need for Speed movie)

“PERJALANAN SERIBU MIL HARUS DIMULAI DARI SATU LANGKAH”

(TELADAN RASUL IN INSTAGRAM QUOTE)

“A PERSON WHO NEVER MADE A MISTAKE NEVER TRIED ANYTHING NEW”

(ALBERT EINSTEIN)

“VERILY, WITH EVERY HARDSHIP COMES EASE”

(QURAN 94:6)
DEDICATION

This research paper is dedicated to:

His best parents in the world, Mr. Suranto and Mrs. Sukami, his sister Atik Noviani, and his brother Rudi Wijayanto, and also his cutest niece Khalisa Ayya Soffia Safitri.
ACKNOWLEDGEMENT

Assalamu’alaikum Warohmatullahi Wabarokatuh

_Ahamdulillahi Robbil’alamin_, the researcher praises to Allah SWT, the Most Merciful, the Most Beneficient. With his blessing and guidance the researcher has finally accomplished this research paper as partial fulfillment of get bachelor degree in English Department of Muhammadiyah University of Surakarta. Pray to our greatest Prophet Muhammad SAW, His family, and His companions. So that the researcher can finish the research paper with the title “A Subtitling Analysis of Imperative Sentence found in _Need for Speed by Pein Akatsuki_” as partial fulfillment of requirements for the graduate degree of education.

Therefore, the researcher would like to express her gratitude to all people who have supported his doing this research paper. He expresses his gratitude to the following people:

1. Allah SWT
2. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum., the dean of School and Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta.
3. Mauly Halwat Hikmat, Ph. D., as the Head of English Department.
4. Giri Lumakto, S. Pd., as the academic conselor. Great thanks for permitting his to conduct the research.
5. Dr. Dwi Haryanti, M. Hum., as the first consultant who has given great guidance, advice, correction, and share so much knowledge during the consultation of this research paper.
6. All lecturers of English Department of Muhammadiyah University of Surakarta who have given their knowledge to him.
7. His best gratitude for his beloved parents, Mr. Suranto and Mrs. Sukami, thanks for big love, prayers, support, motivation, and attention for his life.
8. His beloved sister, Atik Noviani, and his beloved brother Rudi Wijayanto who have given support, care, prayers and attention.
9. His cutest niece, Khalisa Ayya Sofia Safitri, who always make me smile and happy everyday.

10. His partner in every condition, Ariska Etik Kurniawati, who always give support, attention, and motivation.


12. Thanks also to his drama class, EMPEROR.

13. All staffs who help the researcher in processing the administration.

14. All people who can not be mentioned one by one here.

Thank you for unforgotten contribution during the research paper writing process.

_Wassalamu'alaikum Warohmatullahi Wabarakatuh_

Surakarta, October 2016

Tommi Juniarta
A320120282
# TABLE OF CONTENT

COVER ........................................................................................................ i
APPROVAL .................................................................................................. ii
ACCEPTANCE ........................................................................................... iii
TESTIMONY ............................................................................................... iv
MOTTO......................................................................................................... v
DEDICATION .............................................................................................. vi
ACKNOWLEDGMENT ............................................................................... vii
TABLE OF CONTENT ............................................................................... ix
LIST OF ABREVIATION ........................................................................... xi
LIST OF TABLE ......................................................................................... xii
ABSTRACT ................................................................................................. xiii

## CHAPTER I: INTRODUCTION

A. Background ......................................................................................... 1
B. Limitation of the Study ................................................................. 3
C. Problem Statement ............................................................................. 3
D. Objective of the Study ................................................................. 4
E. Benefit of the Study ............................................................................. 4
F. Research Paper Organization ..................................................... 5

## CHAPTER II: UNDERLYING THEORY

A. Previous Study ..................................................................................... 6
B. Theoretical Review ............................................................................... 9
   1. Translation .................................................................................... 9
      a. Notion of Translation ......................................................... 9
      b. Types of Translation ....................................................... 9
      c. Process of Translation ..................................................... 10
      d. Equivalence of Translation ........................................... 10
   2. Subtitling ..................................................................................... 12
      a. Notion of Subtitling .......................................................... 12
      b. Types of Subtitling .......................................................... 12
c. Subtitling Strategies ........................................ 13

3. Sentence .................................................................. 16
   a. Notion of Sentence ............................................... 16
   b. Types of Sentence .................................................. 17

4. Linguistic Form .......................................................... 19
   a. English Linguistic Form ............................................ 19
   b. Indonesian Linguistic Form ...................................... 23

CHAPTER III: RESEARCH METHOD
A. Type of Research .......................................................... 27
B. Object of Research .......................................................... 27
C. Data and Data Source ...................................................... 27
D. Technique of Collecting Data ............................................. 27
E. Data Validity ................................................................. 28
F. Technique of Analysing Data ............................................. 28

CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISCUSSION
A. Research Finding .......................................................... 29
   1. Imperative Sentence ............................................... 29
   2. Equivalence ............................................................. 52
B. Discussion ................................................................. 54

CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION
A. Conclusion ................................................................. 58
B. Suggestion ................................................................. 58

BIBLIOGRAPHY .................................................................. 60

APPENDIX
# LIST OF ABREVIATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>NFS</td>
<td>Need for Speed movie</td>
</tr>
<tr>
<td>ISWS</td>
<td>Imperative Sentence With Subject</td>
</tr>
<tr>
<td>ISWTS</td>
<td>Imperative Sentence Without Subject</td>
</tr>
<tr>
<td>ISWL</td>
<td>Imperative Sentence With Let</td>
</tr>
<tr>
<td>NIS</td>
<td>Negative Imperative Sentence</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF TABLE

1.1 The Percentage Research Finding of Imperative Sentence
1.2 Data of Equivalence Subtitling
A SUBTITLING ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE FOUND IN NEED FOR SPEED BY PEIN AKATSUKI

Abstract

This research focuses on the subtitling analysis of imperative sentence in Need for Speed movie by Pein Akatsuki using Quirck's theory about sentence and Baker's theory about equivalence. The objective of this research are (1) to identify the type of imperative sentence found in Need for Speed movie and (2) to describe the equivalence of imperative sentence found in Need for Speed movie. The type of this research is descriptive qualitative. The object of this research is Need for Speed movie script. The researcher uses documentation technique to collect the data. The researcher uses triangulation to prove the validity of this research where the data sources are from movie and informant. The researcher obtain 209 data of imperative sentence in Need for Speed movie script. There are imperative sentence with subject 20,57%, imperative sentence without subject 66,03%, imperative sentence with let 7,66%, and negative imperative sentence 5,74%. The most imperative sentence used in this movie is imperative sentence without subject (based on verb). The equivalence of imperative sentence is divided into equivalence and non equivalence subtitling. The equivalence occurs in 1374 data or 100% of data and none of them belongs to non equivalence subtitling.

Keywords: subtitling, Need for Speed, imperative sentence, equivalence

Abstrak


Kata kunci: penerjemahan, Need for Speed, kalimat perintah, kesamaan